Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z Syjonu,\* doskonałości piękna, Zajaśniał Bóg.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bóg zajaśniał z Syjonu Doskonałego w swym pięknie — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z Syjonu, doskonałego piękna, zajaśniał Bóg. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Objaśnił się Bóg z Syonu w doskonałej ozdobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z Syjonu piękność ozdoby jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bóg zajaśniał z Syjonu, korony piękności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z Syjonu pełnego piękności Zajaśniał Bóg. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bóg zajaśniał z Syjonu pełnego piękna. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bóg jaśnieje z Syjonu blaskiem swej piękności. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z wysokości Syjonu, doskonałego w swym pięknie, promienieje jasność Boża. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | коли до нього прийшов пророк Натан, коли він ввійшов до Вирсавії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bóg, pełen wspaniałości, zajaśniał z Cyonu, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bóg zajaśniał z Syjonu, skończonego piękna. |

1. 1) <x>20 19:16-19</x>; <x>50 33:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 48:3</x> [↑](#footnote-ref-3)